








Ir a Noruega

Å komme til Norge

-  Aamiina
-  Julie Cornelia van Walsum
-  Ibsen Hernández
-  5
-  Español / norsk



Mis dos hermanos y yo llegamos a Noruega en diciembre de 2016. Llevábamos ropa de verano porque pensábamos que en Noruega haría tanto calor como en Somalia. Sin embargo, cuando llegamos al aeropuerto, estaba nevando. Teníamos frío y el clima era gélido. Aunque habíamos traído algunas maletas, en estas solo había ropa de verano.

...

De to brødrene mine og jeg kom til Norge i desember 2016. Vi hadde på oss sommerklær fordi vi trodde det ville være like varmt i Norge som i Somalia. Men da vi kom til flyplassen, snødde det. Vi frøs og været var kaldt. Selv om vi hadde med oss noen koffertter, inneholdt de bare sommerklær.



Aunque hacía frío, me sentí muy feliz cuando llegamos a Noruega. Por fin volvería a ver a mi madre, a la que no veía desde hacía seis años. Mi madre y sus dos amigas nos recibieron. Cuando la vimos, lloramos de alegría. Fuimos en automóvil a la pequeña ciudad donde vive mamá.

...

Selv om det var kaldt, var jeg veldig glad da vi kom til Norge. Jeg kunne endelig møte mamma igjen, som jeg ikke hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennes møtte oss. Da vi møtte mamma igjen, gråt vi av glede. Mamma bor i en liten by, så vi kjørte dit.



Los primeros días en el pueblo de mamá fueron muy extraños. Hacía frío y nevaba, y no había mucho que ver. Las calles estaban completamente vacías. Las pocas personas que conocí me parecieron frías y antipáticas. En Somalia había gente por todas partes, así que aquí todo me resultaba desconocido. Mi madre y sus amigas nos dieron algunos regalos y luego nos llevaron a comprar ropa de invierno.

...

De første dagene i mammas by var veldig merkelige. Det var kaldt, det snødde og det var lite å se. Gatene var helt folketomme. De få personene jeg møtte, virket kalde og uvennlige. I Somalia er det folk overalt, så alt føltes uvant her. Mammaen min og venninnene hennes ga oss gaver, og hun tok oss med for å kjøpe vinterklær.



Después de las vacaciones de Navidad me inscribí en un curso de noruego en el centro de educación de adultos. Allí estudié dos años antes de empezar en una escuela ordinaria. Ahora estoy en el último año y he hecho muchos amigos nuevos. Soy muy sociable y me gusta conocer a otras personas.

...

Etter juleferien begynte jeg på norskkurs på voksenopplæringscenteret. Jeg gikk der i to år før jeg begynte på en vanlig skole. Nå går jeg siste året, og jeg har fått mange nye venner. Jeg er veldig sosial og jeg er glad i å møte andre.



Después de clase voy a un centro dirigido por voluntarios donde me ayudan con las tareas escolares. También me inscribí en un curso de costura en el centro.

• • •

Etter skolen drar jeg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Jeg har også begynt på et sykurs der.



En Somalia nunca fui a la escuela ni hice ningún curso, excepto la escuela del Corán. No sabía leer ni escribir. Ahora aprendí a escribir tanto en somalí como en noruego, y muchas otras asignaturas. Sin educación sentía que no era nadie. Ahora me siento capacitada y feliz.

...

I Somalia fikk jeg aldri mulighet til å gå på skole eller ta et kurs, bortsett fra koranskole. Jeg kunne ikke lese eller skrive. Nå har jeg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Uten utdanning følte jeg at jeg ikke var noen. Nå føler jeg meg kunnskapsrik og glad.



El año que viene empezaré la secundaria en la sección de salud y desarrollo juvenil. En el futuro quiero ser trabajadora social juvenil. Cuando termine mis estudios, mi sueño es conseguir un trabajo fijo. También quiero aprender a conducir y obtener la licencia de conducir.

...

Neste år skal jeg begynne på helse- og oppvekstfag på videregående skole. I framtiden vil jeg bli barne- og ungdomsarbeider. Når jeg er ferdig med utdanningen min, drømmer jeg om å få meg en fast jobb. Jeg vil også lære å kjøre bil og ta førerkort.



Si me hubiera quedado en Somalia, creo que ya sería madre. Quizá ya tendría muchos hijos. Si me hubiera quedado en Somalia, no habría tenido las mismas oportunidades que tengo ahora. Me siento afortunada de vivir en Noruega.

...

Hvis jeg fremdeles hadde bodd i Somalia, hadde jeg kanskje vært mor nå. Kanskje jeg hadde fått mange barn allerede. Hvis jeg hadde vært i Somalia, ville jeg ikke hatt de samme mulighetene som jeg har fått nå. Jeg føler meg heldig som bor i Norge.



LIDA Stories

lidastories.net

Ir a Noruega

Å komme til Norge

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Ibsen Hernández (es), Espen Stranger-Johannessen (nb)

